

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені А. С. МАКАРЕНКА

Кваліфікаційна наукова
праця на правах рукопису

ВАН ЯНЬСУЙ

УДК: 780.8:780.616.433(043.5)

ДИСЕРТАЦІЯ
ПАСТОРАЛЬНІ ЗВУКООБРАЗИ
У ФОРТЕПІАННІЙ МУЗИЦІ КИТАЙСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ

02 – культура і мистецтво

025 – музичне мистецтво

Подається на здобуття наукового ступеня доктора філософії

Дисертація містить результати власних досліджень. Використання ідей,
результатів і текстів інших авторів мають посилання на відповідне джерело

Wang
Yansui

数字签名
者: Wang Yansui
日期: 2024.05.01
08:29:49 +08'00'

Ван Яньсуй

Науковий керівник: **Гончаренко Олена Віталіївна**
кандидат мистецтвознавства, старший викладач

Суми –2024

АНОТАЦІЯ

Ван Яньсуй. Пасторальні звукообрази у фортепіанній музиці китайських композиторів. – Кваліфікаційна наукова праця на правах рукопису.

Дисертація на здобуття наукового ступеня доктора філософії з галузі знань 02 – Культура і мистецтво, зі спеціальності 025 – Музичне мистецтво. – Сумський державний педагогічний університет імені А. С. Макаренка. – Суми, 2024.

Дисертацію присвячено дослідженню специфіки відтворення пасторальних звукообразів у китайській фортепіанній музиці. У роботі здійснено комплексний аналіз стилевих модифікацій європейської пасторалі в контексті історичного становлення жанру, узагальнено китайські естетико-філософські концепції у поглядах на музичне мистецтво, доведено, що пантеїстичність світогляду китайців становить рису національної ментальності, а пастораль, як художньо-образна форма ідеї єднання Людини і Природи, є тим жанром, що втілює філософську концепцію гармонійної картини світу.

У дослідженні художній феномен пасторалі розглянуто на матеріалі китайської фортепіанної музики, теоретично обґрунтовано специфіку втілення звукообразів пасторалі в музиці китайських композиторів для фортепіано.

З'ясовано художньо-образні модифікації європейської музичної пасторалі в контексті становлення жанрової моделі; визначено систему звукової пасторальної символіки, а також комплекс музичних засобів відтворення пасторальної образності в європейській традиції.

Узагальнено філософсько-естетичні концепції китайського світогляду щодо музичного мистецтва; визначено константи, що обумовлюють пасторальну специфіку національної ментальності, втіленої у творах мистецтва, зокрема фортепіанній музиці. Уточнено поняття «звукообраз» із позицій китайського менталітету й відповідного трактування музичної образності. Проаналізовано різножанрові фортепіанні твори китайських композиторів із позицій втілення пасторальної образності, визначено символіку музичної пасторалі та її фортепіанний звукокомплекс; уведено в науковий обіг фортепіанні твори китайських композиторів, які не досліджувались раніше.

Набули подальшого розвитку наукові положення про естетику, стилістику, образність китайської фортепіанної музики. Уведено в науковий обіг українського музикознавства нові праці китайських дослідників у галузі музичного мистецтва.

У Розділі 1 – **Пастораль в музиці: теорія та історія жанру** – систематизовано сучасні дослідницькі підходи до вивчення пасторалі як метажанру. Виявлено, що музикознавчі праці містять значні напрацювання щодо історичних різновидів європейської пасторалі, окремих жанрових моделей, творів пасторального характеру тощо, що свідчить про актуальність цієї проблематики, а також про широкий спектр невивчених питань, що потребують уваги науковців.

Узагальнено погляди на тлумачення категорії «звукообраз» у сучасному музикознавчому дискурсі. Визначено, що ця категорія є універсальною, оскільки охоплює композиторсько-виконавську творчість і слухацьке сприйняття; реалізується через жанрову систему, образну семантику, інтонаційну символіку, сталу систему виражальних засобів; віддзеркалює певну епоху й національний світогляд.

Простежено модифікації жанру європейської пасторалі в контексті історико-стильових координат музичного мистецтва. Визначено, що європейська музична пастораль містить ідеальний образ світу і становить один з духовних вимірів людини, де панує довіра до Бога, спокій і радість душі. На різних етапах становлення пастораль набувала переінтонування відповідно до змінених естетичних умов: від ідилічного споглядання, міфопоетичного сприйняття світу, де вона усвідомлювалась як знак гармонічного єднання з природою, поєднуючи чарівну наївність і примітивну простодушність, пастораль пройшла довгий шлях на якому трансформувалась у прообраз божественної світобудови, оазу, де знаходить очищення й заспокоєння мрійлива душа; сферу суб'єктивного світобачення митця, в якому обожнювана природа становить царину психологічних глибин особистісного «Я»; витончену мрію, яка є миттевістю життя й вічним ідеалом краси.

Визначено символіку європейської музичної пасторалі, яка вміщує: образи природи, зображення водної стихії, просторові ефекти, імітування звучання

народних інструментів та прийомів гри на них, фольклорно-танцювальну жанровість, народнопісенну інтонаційність, звукову сигнальність. Сформовано комплекс музичної лексики пасторалі: прозора триголосна фактура; плавне голосоведення верхніх голосів паралельними терціями, або секстами; бурдонний бас; помірний темп; пунктирний ритм; тридольний метр (розміри 6/8 або 12/8); консонантна гармонія; використання переважно «світлих» тональностей (C-dur, F-dur, G-dur, B-dur, D-dur); антифонний прийом перегукування голосів; динамічна й темброва контрастність; застосування мелізматики.

У Розділі 2 – **«Музичний образ крізь призму естетико-онтологічних концепцій китайської філософії»** узагальнено світоглядні орієнтири давньокитайської філософської думки у поглядах на музичне мистецтво. Зазначено, що взаємодоповнюваність основних філософських учень – конфуціанства і даосизму – обумовила естетичне підґрунтя й особливості китайської музичної творчості. Становлення пасторальної образності й пасторального жанру в китайському мистецтві зумовлено ментальними рисами національної самосвідомості й константами канонічного філософського мислення. Всі основні категорії і поняття китайської традиційної філософії, що здебільшого мають метафоричне значення й усвідомлюються як незаперечні символи, певним чином вплинули на формування пасторального світовідчуття, семантика якого цілком укладається в систему духовних координат Піднебесної: єднання з природою, гармонія людини та Всесвіту, стан умиротворення, спокою й рівноваги, стриманість почуттів, споглядальність, образний символізм, «краса нейтральності», просторова «порожнеча», звукова тиша тощо.

Важливого значення у формуванні пасторальної жанровості набуває «пейзажність», як загальний естетичний принцип, характерний для всіх видів мистецтва Китаю. Пейзажність сприйняття та самовираження в художній творчості виступає передусім як гармонізуюче начало внутрішнього світу людини і його відносин з навколишньою дійсністю. У систему пасторального світовідчуття цілком вкладається й конфуціанська доктрина «серединного», що віддзеркалює принципи гармонії Всесвіту. Поміrkований вияв почуттів, емоційна

врівноваженість, і відповідно звуковий баланс, узгодженість засобів виразності, спокій і стриманість – все це знайшло втілення в музичному мистецтві Китаю, зокрема фортепіанній музиці.

Розділ 3 – **«Пасторальні звукообрази у фортепіанній музиці композиторів Китаю»** присвячено безпосередньо аналізу творів, що втілюють пасторальну образність. Наголошено, що пасторальна образність, відтворення природи є однією з центральних тем китайського музичного мистецтва, проте її художнє вирішення, на відміну від європейської традиції, є дещо іншим: у творах китайських митців майже завжди присутня самозаглибленість, яка репрезентує інше відчуття простору і часу. Китайська пастораль відтворює переважно не зовнішню пейзажність, а має втаємничений зміст, пов'язаний із національною духовною символікою.

В аналітиці китайських фортепіанних творів увагу прикуто до смислового навантаження, закладеного в засобах виразності – тембро-інтонаційності, ладовому забарвленні, звуконаслідувальних ефектах. Через ці складові музичного цілого розкрито приховану символіку, філософський погляд на світ, уміщений у пасторальних п'єсах, циклічних формах, творах сонатної і концертної форми.

На прикладі фортепіанних мініатюр «Маленька флейта пастушка» Хе Лутіна, «Звук флейти на пасовищі» Чжао Сяошена, «Звуки китайської дудки й барабана на заході сонця» Лі Інхая, «Осінній місяць відображається в спокійному озері» Чень Пейсюна, «Птахи на пагорбі» Цуй Шигуана; циклічних творів «Вісім спогадів у акварелі» Тан Дуна, «Живопис Хігашіяма Кайї» Ван Лісана, «Чотири поеми про китайські природні пейзажі» Цзян Веньє, «Картини Башу» Хуан Хувей, Сюїта для фортепіано» Ван Цзяньчжуна; обробок для фортепіано китайських народних пісень «Сріблясті хмари наздоганяють місяць» Ван Цзяньчжуна, «Пастораль» Чжан Чжао, сонатини Ван Лісана та фортепіанного концерту «Гірський ліс» Лю Дуньняня виявлено специфіку втілення китайської пасторальної образності.

Відзначено, що звукообраз пасторалі в фортепіанних творах китайських композиторів формує певна система символів (зафіксована у програмних назвах) і

засобів виразності. До символіки пасторалі належать: флейта (сопілка), як музичний інструмент, пов'язаний з пастухуванням; пейзажність як узагальнене відтворення природи; твори живопису; пори року; час доби; атмосферні явища; природні ландшафти (переважно гори і водойми); небесні світила; міфологічна образність; тваринний світ (переважно птахи); знакові коди чисел.

Засоби музичної виразності, що становлять звукокомплекс китайської фортепіанної пасторалі: використання ангемітонних музичних ладів; наслідування звучання народних інструментів і техніки гри на них; опертя на автентичні пісенні й танцювальні фольклорні джерела; мелодична вишуканість, плавність тематичних елементів з уведенням притаманних китайській мелодиці кварто-квінтових «порожніх» звучань; примхливість ритміки (синкоповані ритмоформули, змінний тактовий розмір); застосування переважно повільних темпів; поліфонізація фактури, використання барвної палітри фортепіанних регістрів, як засобу мозаїчного фактурного «розцвічування»; застосування широкого спектру звуконаслідувальних ефектів; витонченість динамічних градацій (застосування переважно тихих звучностей); колористична педалізація; синтезування національних елементів з імпресіоністичними засобами письма.

Творам із пасторальною образністю притаманні лаконічність форм, варіаційність та імпровізаційність розвитку музичного матеріалу. Також спостерігається експериментування з сучасними композиторськими техніками.

У висновках узагальнено, що китайська пастораль вирізняється насамперед заглибленням в особистісне «Я», відтворенням відчуття єднання з Природою і Всесвітом. Китайський «пасторальний код» – це гармонія Людини й навколишнього світу, що саме і становить сутність і основу буття.

Ключові слова: пастораль, звукообраз, фортепіанне мистецтво, китайська музика, композиторська творчість, стиль, жанр, засоби виразності, музичне виконавство, інтерпретація, символіка, семантика, світогляд, філософсько-естетична парадигма, традиціоналізм, музичний фольклор, обробка народної пісні, китайська національна культура..

СПИСОК ОПУБЛІКОВАНИХ ПРАЦЬ ЗА ТЕМОЮ ДИСЕРТАЦІЇ
у наукових виданнях України, затверджених МОН України
як фахові за напрямом «Мистецтвознавство»:

1. Ван Яньсуй (2022). Становлення звукообразу пасторалі в західноєвропейській музиці: від античності до рококо. *Актуальні питання гуманітарних наук : міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика». Вип. 53. Том 1. С. 94–100. DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/53-1-12>
http://www.apfn-journal.in.ua/archive/53_2022/part_1/12.pdf
2. Ван Яньсуй (2022). Музичне мистецтво у призмі давньокитайської філософської думки. *Fine Art and Culture Studies*. Луцьк :Видавничий дім «Гельветика». Вип. 1. С. 19–27. DOI <https://doi.org/10.32782/facs-2022-1-3>
<http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/art/article/view/475/431>
3. Ван Яньсуй (2023). Естетичні засади пейзажності у китайському музичному мистецтві. *Fine Art and Culture Studies*. Луцьк :Видавничий дім «Гельветика». Вип. 3. С. 26–32. DOI <https://doi.org/10.32782/facs-2023-3-4>
<http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/art/article/view/1211/1124>

Наукові праці апробаційного характеру:

4. Ван Яньсуй (2023). Звукообраз як категорія музичного мистецтва. *Proceedings of the 5th International Scientific Conference «Scientific Results»*. Rome, December 28–29, P. 174–177. DOI 10.5281/zenodo.10445623
<https://ojs.publisher.agency/index.php/SR/issue/view/63/166>
5. Ван Яньсуй (2023). Національні риси китайського фортепіанного мистецтва. Матеріали ІХ Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, аспірантів та молодих учених «Гуманітарний і інноваційний ракурс професійної майстерності: пошуки молодих вчених» Одеса 15 грудня. Львів – Торунь : Liha-Pres. С. DOI: <https://doi.org/10.36059/978-966-397-357-9-72>
<http://catalog.liha-pres.eu/index.php/liha-pres/catalog/view/251/6969/15636-1>

6. Ван Яньсуй (2024). Традиціоналізм китайського світогляду у поглядах на природу і мистецтво. *Abstracts of I International Scientific and Practical Conference «Current methods of improving outdated technologies and methods»*. Bilbao, Spain. January 08-10. P. 32–35. <https://eu-conf.com/wp-content/uploads/2023/11/CURRENT-METHODS-OF-IMPROVING-OUTDATED-TECHNOLOGIES-AND-METHODS.pdf>

ABSTRACT

Wang Yansui. Pastoral sound images in the piano music of Chinese composers. – Qualifying research paper with manuscript rights.

Dissertation for the Doctor of Philosophy degree in knowledge 02 - Culture and art, in the specialty 025 – Musical art. Sumy A. S. Makarenko state pedagogical university, Sumy, 2024.

The dissertation deals with specific character of pastoral sound images representation in Chinese piano music. Complex analysis of stylistic modifications of European pastorage in the context of historical genre formation is carried out in the work; Chinese aesthetic philosophical conceptions concerning music art are generalized; it is proved, that pantheistic world-view of the Chinese is a feature of national mentality, and pastorage as an image form of the idea of a Human and Nature unity is the genre, which embodies philosophical conception of harmonic picture of the world.

In the study, the artistic phenomenon of pastoral is considered on the material of Chinese piano music, the specifics of the embodiment of pastoral sound images in the music of Chinese composers for piano are theoretically substantiated.

The artistic and figurative modifications of the European musical pastorage in the context of the formation of the genre model are elucidated; the system of sound pastorage symbolism, as well as the complex of musical means of reproducing pastorage imagery in the European tradition, are defined.

The philosophical and aesthetic concepts of the Chinese worldview regarding musical art are generalized; the constants which influence pastorage specific character of national mentality, implemented in art works, in particular, in piano music are determined; the notion "sound image" is clarified from the standpoint of the Chinese mentality and the corresponding interpretation of musical imagery.

The piano works of various genres by Chinese composers are analyzed from the standpoint of the embodiment of pastoral imagery, the symbolism of musical pastoral and its piano sound complex are determined. The piano compositions by Chinese composers which had not been investigated before were put into scientific field.

The scientific provisions on the aesthetics, stylistics, and imagery of Chinese piano music were further developed. New works by Chinese researchers in the field of musical art were introduced into the scientific circulation of Ukrainian musicology.

In Chapter 1 – **«Pastorale in music: theory and history of the genre»** – modern research approaches to investigate pastorale as genre objectives are systematized. It is defined, that musicological works contain a great deal of groundwork about historical types of European pastorale, certain genre models, pastorale compositions and it makes this question urgent and points to a wide range of questions which had not been studied and require scientist`s attention.

Viewpoints concerning the category «sound image» interpretation in modern musicological discourse are generalized. It is noted, that this category is universal, as it covers composing-performing creativity and listener`s perception; it reflects a certain epoch and national outlook; it is represented by means of genre system, figurative semantics, intonation symbols, a constant system of expressive means.

Modifications of the European pastorale genre are examined within historical stylistic coordinates of music art. It is defined, that European musical pastorale contains an ideal image of the world and it makes up one of *spiritual* dimensions of a human, where belief in God are, as well as composure and happiness of the soul. On different levels of development, pastorale has acquired reintonation according to changing of aesthetic conditions: from idyllic contemplation, mythical poetical perception of the world, where it was realized as a harmonic unity with nature, fascinating naivety and primitive unsophisticatedness, pastorale passed a long way, where it transformed into a prototype of divine word structure; oasis, where a thoughtful soul is cleansed and quieted; sphere of artist`s subjective world-view, in which adored nature is a field of activity for psychological depths of personal «I»; a refined dream, which is a momental life and an ideal of the beauty.

Chapter 3 – «**Pastoral sound images in piano music of Chinese composers**» focuses directly on analysis of compositions, which implement pastoral figurativeness. It is emphasized, that pastoral figurativeness, representation of nature are among the leading themes of Chinese music art, however, its artistic solution differs from European tradition: in Chinese works one can always find self-absorbness, which represents another feeling of space and time. Chinese pastore does not represent surrounding landscapeness, but it has inmost character, connected with national spiritual symbolism.

Analyzing Chinese piano compositions, one focuses on the message of expressive means, timbre intonations, tune colours, sound imitation effects. These components of musical whole reveal hidden symbolism, philosophical world-view which is found in pastore pieces, cyclic forms, compositions of sonata and concert form.

Specific character of Chinese pastore figurativeness is defined using examples of piano miniatures «Shepherd's small flute» by He Lu-Ting, «Flute's sound at the pasture» by Yao Xiaosheng, «Sounds of Chinese pipe and drum at sunset» by Li Inhai, «The moon is reflected in a quiet lake in autumn» by Chen Peixiung, «The Birds on the hill» by Cui Shi-Guang; cyclic compositions «Eight recollections in the watercolour» by Tan Dun, «Higashiyama Kai's paintings» by Wang Lisang, «Four poems about Chinese landscapes» by Jiang Wenyi, «Bashu's paintings» by Huang Huwei, «A suite for piano» by Wang Jianzhong; arrangements of Chinese folk songs «Silver clouds come up with the moon» for piano by Wang Jianzhong, «The pastore» by Chang Zhao, Wang Lisang's sonatinas and a concert «The forest in the mountains» for piano by Liu Dungenang.

It is noted, that sound image of pastore in piano compositions is formed by a certain system of symbols (recorded in program names) and expressive means. Symbols of pastore include: a flute (sopilka) as a musical instrument, which is connected with shepherd's activity; landscapeness as a generalized picture of nature; paintings, seasons, time of the day, atmosphere phenomena; nature landscapes (mostly mountains and water bodies); heavenly bodies, mythological figurativeness; fauna (mostly birds); number codes signs.

Musical expressive means of the sound image of Chinese piano pastore are: use of anegemitonic music modes; imitation of folk instruments sound and playing technique; use of authentic sources of songs and folklore as a basis; exquisite melodies, flowing theme element with fourth-fifth «empty» soundings; uncertain rhythm (syncopic rhythm formulae, changeable time); use of a wide range of sound imitation affects; use of colourful piano keys as a method of texture mosaic «blooming»; polyphonization of texture; experiments with modern techniques of composing; finesse of dynamic gradations (use of mostly quiet sonority); synthetizing of national elements with impressionistic means of composing; using mostly slow tempo; colouristic pedalling.

Compositions with pastore figurativeness are also characterized by laconism of forms, variations and improvisation of musical material development.

It is concluded, that Chinese pastore is penetration into personal «I», feeling of uniting with Nature and the Universe. Chinese «pastoral code» is a harmony of a Human and surrounding world and it makes up essence and basis of existence.

Key words: pastoral, sound image, piano art, Chinese music, composer's creativity, style, genre, means of expression, musical performance, interpretation, symbolism, semantics, worldview, philosophical and aesthetic paradigm, traditionalism, musical folklore, folk song arrangement, Chinese national culture.

**LIST OF PUBLISHED WORKS ON THE TOPIC OF THE DISSERTATION
in scientific publications of Ukraine approved by the Ministry of Education and
Science of Ukraine as professional in the field of «Musical art»:**

1. Wang Yansui (2022). Stanovlennia zvukoobrazu pastoreali v zakhidnoievropeiskii muzytsi: vid antychnosti do rokoko [Formation of pastore sound image of western european music: from antiques to rococo]. *Aktualni pytannia humanitarnykh nauk : mizhvuzivskiyi zbirnyk naukovykh prats molodykh vchenykh Drohobyt'skoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka*. Drohobych: Vydavnychiy dim «Helvetyka». Vyp. 53. T. 1. S. 94–100.
<https://doi.org/10.24919/2308-4863/53-1-12>

2. Wang Yansui (2022). Muzychne mystetstvo u pryvni davnokytayskoi filosofskoi dumky [Music art in the light of old chinese philosophy]. *Fine Art and Culture Studies*. Lutsk :Vydavnychiy dim «Helvetyka». Vyp. 1. S. 19–27.
<https://doi.org/10.32782/facs-2022-1-3>
<http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/art/article/view/475/431>
3. Wang Yansui (2023). Estetychni zasady peizazhnosti u kytayskomu muzychnomu mystetstvi [Aesthetic basis of landscapeness in chinese music art]. *Fine Art and Culture Studies*. Lutsk :Vydavnychiy dim «Helvetyka». Vyp. 3. S. 26–32.
<https://doi.org/10.32782/facs-2023-3-4>
<http://journals.vnu.volyn.ua/index.php/art/article/view/1211/1124>

Scientific works of an approbation nature:

4. Wang Yansui (2023). Zvukoobraz yak katehoriia muzychnoho mystetstva [Sound-image as a category of musical art]. *Proceedings of the 5th International Scientific Conference «Scientific Results»*. Rome, December 28–29, P. 174–177.
 DOI 10.5281/zenodo.10445623
<https://ojs.publisher.agency/index.php/SR/issue/view/63/166>
 5. Wang Yansui (2023). Natsionalni rysy kytayskoho fortepiannoho mystetstva [National features of Chinese piano art]. *Materialy IX Vseukrainskoi naukovo-praktychnoi konferentsii studentiv, aspirantiv ta molodykh uchenykh «Humanitarnyi i innovatsiinyi rakurs profesiinoi maisternosti: poshuky molodykh vchenykh» Odesa 15 hrudnia*. Lviv – Torun : Liha-Pres. S. 250–253.
 DOI <https://doi.org/10.36059/978-966-397-357-9-72>
<http://catalog.liha-pres.eu/index.php/liha-pres/catalog/view/251/6969/15636-1>
- Wang Yansui (2024). Tradytsionalizm kytayskoho svitohliadu u pohliadakh na pryrodu i mystetstvo [The traditionalism of the Chinese worldview in its views on nature and art]. *Abstracts of I International Scientific and Practical Conference «Current methods of improving outdated technologies and methods»*. Bilbao, Spain. January 08-10. S. 32–35. <https://eu-conf.com/wp-content/uploads/2023/11/CURRENT-METHODS-OF-IMPROVING-OUTDATED-TECHNOLOGIES-AND-METHODS.pdf>.

ЗМІСТ

ВСТУП	15
РОЗДІЛ 1. ПАСТОРАЛЬ В МУЗИЦІ: ТЕОРІЯ ТА ІСТОРІЯ ЖАНРУ	22
1.1. Жанр пасторалі у фокусі наукових досліджень... ..	22
1.2. Звукообраз як категорія музичного мистецтва.....	28
1.3. Звукообраз пасторалі в західноєвропейській музиці.....	32
Висновки до Розділу 1.....	71
РОЗДІЛ 2. МУЗИЧНИЙ ОБРАЗ КРІЗЬ ПРИЗМУ ЕСТЕТИКО-ОНТОЛОГІЧНИХ КОНЦЕПЦІЙ КИТАЙСЬКОЇ ФІЛОСОФІЇ	74
2.1. Світоглядні константи давньокитайської філософської думки у поглядах на музичне мистецтво.....	74
2.2. Доктрина «серединного» у системі координат китайського світогляду.....	88
2.3. Естетичне підґрунтя китайського художньо-образного мислення.....	97
Висновки до Розділу 2.....	127
РОЗДІЛ 3. ПАСТОРАЛЬНІ ЗВУКООБРАЗИ У ФОРТЕПІАННІЙ МУЗИЦІ КОМПОЗИТОРІВ КИТАЮ	129
3.1. Пастораль в контексті китайської національної традиції.....	129
3.2. Специфіка втілення пасторалі у китайських фортепіанних творах.....	134
Висновки до Розділу 3.....	170
ВИСНОВКИ	174
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	180
ДОДАТКИ	201